Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odrzwia przybytku były czworokątne, a przed (miejscem) najświętszym było coś, co wyglądało jak |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odrzwia przybytku były czworokątne, a przed miejscem najświętszym znajdowało się coś, co przypominało |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Filary świątyni *były* czworokątne, a wygląd Miejsca Najświętszego był jak wygląd świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podwoje kościelne były na cztery granie, a kształt świątnicy był jako kształt kościelny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Próg na cztery granie, a oblicze świętynie, wejźrzenie przeciwko wejźrzeniu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Główna budowla miała czworokątny słup przy drzwiach. Przed przybytkiem było, coś co wyglądało jak |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odrzwia przybytku były czworokątne, a przed Najświętszym było coś, co wyglądało jak |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miejsce Święte: odrzwia były czworograniaste. To, co było widoczne przed Miejscem Najświętszym wyglądało jak |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odrzwia miejsca świętego były prostokątne. To, co było widać przed miejscem świętym, wyglądało jak |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Wejście do] miejsca Świętego miało czworograniaste odrzwia. To, co było widać przed sanktuarium, miało wygląd |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І святе і храм відкривається на чотири сторони. Перед лицем святого вид, наче вигляд |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gmach miał odrzwia z czworograniastego drzewa, a przed Świątynią było coś o wyglądzie |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli chodzi o świątynię, odrzwia były czworokątne; a przed miejscem świętym było coś, czego wygląd przypominał następujący wygląd: |